



La Prensa, Curicó, 10 ene. 1972, p.3.

8867713 190724 3418

BELLO: "LA ORACION POR TODOS"

Escrito: Darío de la Fuente D.

Conoció Andrés Bello bastante bien la obra de Víctor Hugo y por cierto "Las Hojas de Otoño". El poeta francés había sido fuertemente conmovido por la trágica muerte de su hijo y por eso en 1843 lo que se reflejó en una admirable serie de poesías de infancia e incluso en "L'Art d'être grand-père".

Al parecer, la muerte de su Lola impulsó a Bello a elegir esos versos en que se advertía un estado emocional semejante al suyo: se trataba de una situación personal muy similar.

El extenso poema, bastante conocido y recitado, precisamente por lo extenso, sólo en parte

comienza diciendo:

"Ve a rezer, hija mía. Ya es la hora de la conciencia y de pensar profundo: masó el trabajo afanador, y el mundo la sorbetea y a colgar al paredón.

Sacude el polvo el árbol del camino, al soplo de la noche y en el silencio manto de la sutil neblina envuelto se ve temblar al viejo torcedor..... Termina diciendo:

¡Perdonarás a mi enemiga estrella, si disipada fueron una a una las que maciaron tu mullida cuna esperanzas

de alegre porvenir?"

Si le perdonarás y mi memoria te servirá una lágrima, un suspiro que llegue hasta mi labrego retiro y haga mi humilde polvo rebullir.

Al traducir el hermoso poema, movilizado por el estado anímico que lo embargaba, más que traducirlo lo recreé: "Hojas de Otoño" derivó transformado en "La Oración Por Todos". Se puede afirmar esto porque si hacer una comparación entre los dos poemas se observa claramente que, aunque Bello sentía una gran admiración por los poetas románticos de mayor categoría,

y especialmente por Hugo, no se dejó influir por las formas del movimiento sino que más bien baja de tono la exaltación romántica de Víctor Hugo a imprimir un valor más general a la confesión personal e íntima lo que pasa a denominar "Las Hojas de Otoño" de "La Oración por todos".

El dato autobiográfico, que Bello no acostumbraba a incluir en sus escritos, se puede encontrar, con espíritu confesional, en la parte final de este hermoso poema, en la que se refiere a lo que estimó intuitivamente la muerte persona.

Bello, "La oración por todos" [artículo] Darío de la Fuente D.

Libros y documentos

AUTORÍA

Fuente, Darío de la, 1922-

FECHA DE PUBLICACIÓN

1992

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Bello, "La oración por todos" [artículo] Darío de la Fuente D.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile